

## News Focus

### Merger planned for two Seoul subway firms

The Seoul Metropolitan Government (SMG) plans to merge the city's two subway operators — Seoul Metro and Seoul Metropolitan Rapid Transit Corp. — in 2016 in an attempt to reduce their combined deficit.

The idea of two operators was to boost efficiency through competition, but this has not achieved the desired goal.

A high-ranking city official said, "This is a longstanding issue. As the city government and labor unions of the operators have agreed on conditions for the merger in general, we decided to pursue the merger in the first half of 2016."

Seoul Metro is in charge of subway lines No. 1 through No.4, while Seoul Metropolitan Rapid Transit Corp. operates lines No. 5 through No. 8. The system has been in place since 1994 to raise efficiency and effectiveness through competition.

But both have been suffering from deficits, and the idea of two operators has been criticized for failing to serve its original purpose.

The city government estimates the annual deficit of the two companies is about 500 billion won, and it makes up the deficit with taxpayers' money.

Last year, a consulting firm advised the SMG to merge the operators, saying they would be able to save in purchasing costs as the merger would make bulk purchases possible when buying equipment, and reduce labor costs.

The consultancy forecast that the merged company could cut costs by 141 billion won in its first four years.

Operator 운영자 / attempt 시도, 노력 / deficit 적자 / efficiency 효율성 / competition 경쟁 / longstanding 오래된 / pursue 추진하다 / criticize 비난하다 / estimate 추정하다 / consult 자문하다 / equipment 시설 / forecast 예보하다

### 두 서울 지하철 회사, 합병이 계획되다

서울시청은 총 적자를 줄여보고자 하는 노력으로 도시의 두 개의 지하철 운영 회사인 서울 메트로와 서울특별시도시철도공사를 2016년에 합병하려 계획한다.

두 개의 운영회사를 가지고자 하는 생각은 경쟁을 통해 효율성을 높이하고자 하는 것이었지만 원했던 목적을 달성하지 못했다.

한 고위공무원은 "이는 오래된 문제이다. 시정부와 운영 노동조합이 합병 상황에 전반적으로 동의를 함으로서 우리는 2016년 상반기에 합병을 추진하기로 결정하였다."

서울 메트로는 지하철 1호선부터 4호선까지를 담당하고 있으며 서울특별시도시철도공사는 5호선부터 8호선까지를 담당하고 있다. 이 시스템은 능률과 경쟁을 통한 효과를 높이하고자 1994년부터 실행되어왔다.

하지만 두 회사 모두 적자에 시달려 왔으며 두 개의 운영 회사를 가지는 생각은 본래의 목적을 따르는데에 실패했다는 비난을 받아왔다.

시정부는 두 개의 회사의 연적자를 5000억 원으로 추정하며 이는 납세자의 세금으로 모자라는 결과를 낳았다.

지난 해 한 자문회사는 합병된 회사가 장비를 구매할 때 대규모 구매를 가능하게 하여 노동비용을 감소시킴으로써 구매 소비를 절약할 수 있을 것이라고 말하며 서울시청에게 두 회사를 합병하라는 조언을 하였다.

이 자문은 합병된 회사는 처음 4년 간 1410억 원의 지출을 감소시킬 수 있을 것이라고 예보했다.

## 'Hagwon' hostile toward black people

The recent riots in Ferguson, Mo., can be taken as a wake-up call to Korea where many would testify discrimination against black people runs deep and it is on full display at places such as "hagwon" or language institutes.

Kahlid Tapia was born in St. Thomas in the U.S. Virgin Islands but grew up in North Carolina. He first came to Korea in 2010 — his time as an ESL teacher has been rewarding, but not without its downsides.

"I remember receiving a call from a recruiter last year. He must not have seen my photo, but he noticed my name and the first thing he asked was if I was black or white. When I said I was black his tone changed immediately; he apologized and said it wasn't what he was looking for. I get that a lot from recruiters, it's not uncommon."

Deawaund Myers is an English professor at Shingu University and a regular columnist for The Korea Times. A black American like Tapia, he believes the behavior of recruiters and hagwon owners cannot be addressed properly without direction from the government.

"Until there is an anti-discrimination law, legally this problem can't really be addressed. Even when you have these laws, changing people's hearts and minds will take a lot of time. In America there have been anti-discrimination laws for decades, but schools are more segregated now than in the 1970s. That shows that laws aren't some magical cure; that being said, they would definitely help," Myers said.

Tapia said that after Korea jumped so far so fast economically, baby steps are perhaps more realistic when considering social change.

"Korea has been great for me. I get to teach kids and have a lot of fun, then act at the weekend. Korea has made that all possible. People might think it will happen overnight, but that's unrealistic. You have to give the people here the benefit of the doubt; things are changing for the better."

Riot 폭동 / discrimination 차별 / rewarding 보람찬 / downsides 단점 / recruiter 직원모집자 / immediately 즉시 / apologize 사과하다 / uncommon 드문 / government 정부 / legally 법적으로 / decade 10 년 / segregated 나누어진, 차별된 / definitely 반드시 / economically 경제적으로 / realistic 현실적인 / give the benefit of the doubt 좋게 해석하다

## **‘학원,’ 흑인들을 적대시하다**

최근 미주리 퍼거슨에서 일어난 폭동은 많은 사람들이 흑인들을 상대로 심한 차별을 하며 학원이나 언어기관 등에서 잘 드러나는 한국에게 긴급 주의로 여겨질 수 있다.

칼리드 타피아는 미국 버진아일랜드의 세인트 토마스에서 태어났지만 노스캐롤라이나에서 자라났다. 그는 2010 년에 처음 한국에 왔다 - ESL 교사로서의 그의 삶은 보람찬지만 안좋은 점이 없는 것은 아니었다.

“작년에 직원모집자에게서 전화를 받은 일이 생각난다. 그는 나의 사진을 보지 않았음이 분명했지만 나의 이름을 보고 처음 물었던 것은 내가 흑인인지 백인인지에 대한 것이었다. 내가 흑인이라고 말하자 그의 목소리가 바로 바뀌었고 사과를 했으며 그가 찾던 사람이 아니라고 말했다. 구직자들로부터 이런 일을 많이 겪었으며 드문 일이 아니다.”

디와운드 마이어는 친구대학교의 영어 교수이며 코리아 타임즈의 주기적인 컬럼니스트이다. 타피아와 같은 미국흑인으로서 그는 직원모집자들과 학원 원장들의 행동들이 정부의 지침없이 올바르게 지적될 수 없다고 믿는다.

“차별반대법이 있기 전까지 법적으로 이 문제는 제대로 대두될 수 없다. 이러한 법이 있더라도 사람들의 마음과 생각을 바꾸는 것은 아주 긴 시간이 걸린다. 미국에서는 차별반대법이 몇 십년동안 있었지만 학교는 1970 년대 보다 지금 더욱 차별이 존재하고 있다. 이는 법이 마법의 치료약이 아니라는 것을 보여주지만 반드시 도움은 될 것이다,”라고 마이어가 말했다.

타피아는 한국이 경제적으로 너무 빨리 발전한 후 사회적 변화를 고려했을 때 걸음마 단계가 좀 더 현실적일 것이라고 말했다.

“한국은 나를 잘 대해주었다. 아이들을 가르칠 수 있었고 많은 즐거움을 얻었으며 주말에는 연기를 했다. 한국은 이 모든 것을 가능하게 만들어 주었다. 사람들은 하룻밤 사이에 일어날 것이라고 생각하지만 그것은 현실적이지 못하다. 국내의 사람들을 더욱 믿어주어야만 한다 - 모든 것은 더 나아지고 있다.”

## Entertainment

### Former idol looks at K-pop scene with sadness

A first-generation K-pop star looks at today's entertainment scene with a great deal of regret.

Isak was a member of a R&B group Isak N Jiyeon in the early 2000s.

"The K-pop scene has totally changed," said Isak who had quit S.M. Entertainment in 2012 when her 10-year contract expired.

Her group was disbanded after its first album was released. She has moved on as a musical star and VJ.

Nowadays, it is hard to find the kind of amicable breakup that Isak had with S.M.

Isak said the agencies had gone too far.

She said the big issue was to how to share the bigger pie into which the industry had grown.

"If you think you get a smaller share than you think you deserve, then it causes friction" said Isak, adding that many young pop stars consulted with her.

First-generation 최초 세대 / scene 현장 / deal 많은 / regret 후회하다 / totally 완전히 / release 풀어주다 / disband 해체하다 / amicable 원만한, 우호적인 / agencies 대행사 / industry 산업 / consult 상담하다 / friction 마찰

### 전 아이돌이 케이팝 현장을 슬프게 보다

케이팝 스타 1세대가 오늘날의 엔터테인먼트 현장을 많은 후회로 바라보고 있다.

이삭은 2000년대 초반에 있었던 알앤비 그룹 이삭 앤 지연의 멤버였다.

“케이팝 현장은 완전히 바뀌었다,”라고 2012년에 10년 계약이 만료되자마자 SM 엔터테인먼트를 그만 둔 이삭이 말했다.

그녀의 그룹은 첫 앨범이 발매된 후 버려졌다. 그녀는 뮤지컬 스타와 VJ로 전향해 활동했다.

요즘은 이삭이 SM과 했던 원만한 분열은 찾아보기 힘들다.

이삭은 소속사가 너무 멀리갔다고 말한다.

그녀는 이 쟁점이 산업이 성장하면서 더 큰 몫을 어떻게 나누느냐에 관련되었다고 말한다.

“만약 당신이 받아야 하는 것보다 더 적은 몫을 받았다면, 그것이 마찰을 야기시킨다,”라고 이삭이 말하며, 많은 어린 팝 스타들이 그녀에게 상담을 받았다고 덧붙였다.

## Sports / Health

### Jeju United coach Park Kyung-hoon retires for personal reasons

Park Kyung-hoon, head coach of the South Korean football club Jeju United, stepped down with one year left in his contract, citing personal reasons.

The K League Classic club announced that Park informed the team president, Jang Seok-soo, that he wanted to leave the bench because of health concerns. According to Jeju United, Park also said he wanted to return to teaching at Jeonju University in Jeonju, North Jeolla Province, about 240 kilometers south of Seoul.

Park, 53, took over Jeju in 2009, after previously coaching South Korea's under-17 national team from 2004 to 2007. He'd signed a five-year extension at the end of 2010.

Jeju finished 14th among 15 clubs in 2009 but Park took them to second place in 2010, and earned himself his first and only Coach of the Year honors that year.

This season, Jeju finished fifth among a dozen clubs.

The club said it will try to name Park's successor as soon as possible.

Personal 개인적인 / head 대표 / contract 계약 / inform 알리다 / concern 걱정, 우려 / previously 이전에 / extension 연장 / honor 명예 / dozen 12개 / successor 후임

### 제주 유나이티드 박경훈 코치 개인적 이유로 은퇴하다

대한민국 축구팀인 제주 유나이티드 박경훈 대표 코치가 1년의 계약기간을 남겨놓고 개인적인 사정을 이유로 은퇴하였다.

K 리그 클래식 팀은 박 코치가 팀의 장석수 회장에게 그가 건강 문제로 벤치를 떠나고 싶다고 알렸다고 발표했다. 제주 유나이티드에 따르면 박 코치는 서울에서 약 240 킬로미터 떨어져 있는 전라북도 전주에 있는 전주대학교에서 가르치기 위해 돌아가고 싶다고도 말했다고 한다.

53세의 박 코치는 2004년에서 2007년까지 대한민국의 17세 미만 국가대표팀을 맡은 후 제주 팀을 2009년부터 떠맡았다. 그는 2010년 말에 5년 계약 연장을 하였다.

제주는 2009년에 15개 팀에서 14위를 차지하였지만 2010년에 박 코치가 2위로 끌어올렸으며 그 해의 처음이자 단 하나의 올해의 코치로 임명되었다.

이번 시즌에 제주는 12개 팀에서 5위로 끝마쳤다.

이 팀은 박 코치의 후임을 최대한 빨리 임명하겠다고 말했다.

### Treating chronic dry skin in winter

Winter is a very dry season in Korea. Although the cold and dry air may feel refreshing to some, there are people who feel itchy all over the body and habitually scratch themselves whenever such weather begins.

Especially for the people with dry skin types the dry air and cold wind of this season can rob the skin's stratum corneum pigment layer of its moisture to cause itchiness.

The stratum corneum pigment layer as the outer-most layer of the skin contains sufficient moisture to keep skin healthy.

However, if the moisture in the stratum corneum is lost, a person may suffer from xeroderma. Xeroderma is a condition where the skin starts to lose its moisture when the outer air becomes too dry and when it becomes itchy.

Accumulating "heat" in the body also contribute to dry skin. Eating too much fatty foods, drinking too much alcohol and general lack of moderation in consuming food can cause pathogenic heat to accumulate inside our body that robs the skin of its moisture to cause itchiness.

Taking a bath can also rob the skin of its moisture as well as skin oil. Generally speaking, taking one shower per day along with one bath per week is sufficient.

Popular Korean habit of removing the dead cells of stratum corneum while taking a bath can feel clean but it is not recommended. Stratum corneum is the outer most defense layer of our body. When artificially removed, it can cause damage to the epidermis to reduce skin's general immunity to cause various skin ailments.

Habitually 습관적으로 / weather 날씨 / stratum corneum 각질층 / itchiness 간지러움 / sufficient 충분한 / xeroderma 피부건조증 / accumulate 축적하다 / contribute to ~에 기여하다 / lack 부족 / pathogenic 병원균의 / take a bath 목욕을 하다 / recommend 추천하다 / artificially 인위적으로 / ailment 질병

### **겨울에 만성적 건조한 피부 다루기**

한국에서 겨울은 매우 건조한 계절이다. 춥고 건조한 공기가 누군가에게는 상쾌하게 느껴질 때도 있지만 전신이 간지럽다고 느끼며 습관적으로 겨울이 되면 긁기 시작하는 사람이 있다.

특히 건조한 피부 타입을 가진 사람들은 이 계절의 건조한 공기와 찬 바람이 피부의 각질층에서 습기를 벗겨낼 수 있으며 간지러움을 초래할 수 있다.

각질층은 피부 가장 바깥에 있는 층으로 피부를 건강하게 유지하기 위해 충분한 습기를 함유하고 있다.

하지만 각질층이 습기를 잃어버리면 피부건조증으로 고생할 수 있다. 피부건조증은 피부가 습기를 잃기 시작하며 간지럽기 시작하는 상태이다.

“열”을 몸에 축적하는 것 또한 건조한 피부를 초래할 수 있다. 너무 기름진 음식을 먹고 주류를 많이 섭취하며 음식을 무분별하게 섭취하면 병원성 열이 몸속에 쌓이기 시작하며 피부에서 습기를 빼앗아 간지러움을 초래하게 된다.

목욕을 하는 것 또한 피부에서 습기와 유분을 없앨 수 있다. 전반적으로 하루에 한 번 샤워를 하며 일주일에 한 번 목욕을 하는 것이 충분하다.

목욕을 하면서 죽은 각질층을 벗겨내는 유명한 한국의 습관은 깨끗하게 느껴지지만 추천되지 않는다. 각질층은 가장 바깥쪽에 있는 우리 몸을 지키는 층이다. 인위적으로 벗겨지면 표피에 상처를 입혀 피부의 전반적인 면역성을 감소시켜 다양한 피부 질환을 초래할 수 있다.

## Culture / Science

### Daum officials under probe for insider trading

The financial authorities said that executives at Daum Kakao are under investigation for making financial gains on privileged information.

"We have evidence to investigate their wrongdoings," said a Financial Supervisory Service official. He didn't say how many were under investigation, but said that they were from the Daum side of the company.

He said the executives allegedly purchased Daum Communications stock a few days before the official announcement that Kakao Talk was going to purchase the No. 2 portal service provider.

"They were in a position to access all confidential information about Kakao Talk's plan to purchase Daum. They bought Daum shares on May 23, three days before Kakao's announcement," said the official.

under probe 조사하다 / insider trading 내부 거래 / financial authorities 금융 당국 / investigation 조사 / privilege 특권, 특전 / wrongdoings 범법 행위 / allegedly 이른바 / access 접근하다 / confidential 기밀의

### **다음 카카오 직원, 부당 내부 거래로 적발**

금융감독당국은 특별 정보를 이용해 시체 차익을 올린 다음 카카오 직원을 적발했다고 말했다.

"우리는 그들이 범법행위를 조사하기 위한 증거를 가지고 있다,"라고 금융감독원이 말했다.

그는 몇명이 조사를 받고 있는지 말하진 않았지만 다음쪽에서 온 사람들이라고 말했다.

그는 직원이 주장한 바에 의하면 카카오톡이 국내 2위 포털 서비스 제공자를 살 예정이라는 공식적인 성명이 발표되기 며칠전에 다음 커뮤니케이션의 주식을 샀다고 말했다.

"그들은 다음을 인수하려는 카카오톡에 대한 계획에 관한 모든 기밀 정보에 접근 할 수 있는 위치에 있었다.

그들은 카카오톡이 발표하기 3일 전인 5월 23일에 다음의 주식을 샀다."라고 금융감독원이 말했다.

### Samsung to focus on healthcare business

Presidents of Samsung Group's key affiliates and divisions were briefed about the ongoing global trends in the sectors by Seoul National University professor Park Tae-hyun.

Park urged Samsung to continue investing in biotechnology ventures and other relevant businesses for corporate sustainability.

Samsung has identified biosimilars, medical equipment, car and solar batteries, and LEDs as its next major revenue streams.

For its healthcare business, Samsung is teaming up with General Electric of the United States and Siemens of Germany. The company has made a number of healthcare acquisitions.

Samsung presidents told reporters that they will try hard to boost the bottom line of their businesses.

healthcare 의료 / affiliate 제휴하다 / ongoing 진행중인 / urge 주장하다 / relevant 관련된 / sustainability 지속, 유지 / team up (with somebody) 한팀이 되다 / acquisition (기업) 인수, 매입

### **삼성이 의료사업에 초점을 맞추다**

서울대학교 박태현 교수가 세계적인 트렌드로 진행중인 부분들을 삼성그룹의 주요 제휴업체들과 부서들의 대표들에게 짧게 설명했다.

박씨는 삼성이 회사 유지를 위해서 생명공학 벤처와 다른 관련 사업들에 계속해서 투자를 해야 한다고 주장했다.

삼성은 바이오 시밀러, 의료 기구, 자동차와 태양열 배터리, LED를 다음 주요 수입 통로라고 식별했다.

의료 사업을 위해 삼성은 미국의 제네랄 일렉트릭과 독일의 지멘스와 손을 잡았다. 삼성은 몇몇의 의료관련 인수를 했다.

삼성 대표는 리포터들에게 그들의 사업의 핵심을 성장시키는 것에 최선을 다할 것이라고 말했다.

#### MS releases system for workers' mobile devices

Microsoft Korea launched a cloud-based enterprise system that helps companies manage mobile devices brought to work by employees.

Referring to a recent survey by the global business consulting and research firm Corporate Executive Board that more than 66 percent of IT workers worldwide use their own mobile devices at work, Microsoft emphasized that companies have become in need for enterprise-wide management over the use of privately-owned devices.

To allow and manage privately-owned mobile devices at work, companies are increasingly involved in mobility issues such as supporting various mobile devices and platforms, distributing and managing various work-related applications and protecting data stored in the devices, it said.

Microsoft said its integrated mobility suite helps companies save up to 36 percent of their IT expenses.

mobile device 이동기기 / recent 최근 / survey 설문 / worldwide 전 세계적인 / emphasize 강조하다 / mobility 유동성, 이동성 / various 다양한 / integrate 통합하다

#### **마이크로 소프트가 직원들의 이동기기를 위한 시스템을 발매하다**

마이크로소프트 코리아가 직원들이 직장에 가져오는 이동기기를 회사가 관리할 수 있도록 도와주는 클라우드 기반의 엔터프라이즈 시스템을 발매했다. 세계적 사업 컨설팅 리서치 기업 코퍼레이션 이그제큐티브 보드의 최근 설문조사에 의하면 세계에 있는 아이티 직원 66 퍼센트 이상이 직장에서 그들 자신의 이동기기를 쓰며, 마이크로 소프트는 기업들이 사업상 개인기기 사용을 관리할 필요가 있어졌다고 강조했다.

직장에서의 기기사용을 허락하고 관리하기 위해서 기업들은 다양한 모바일 기기와 플랫폼을 지원하고, 다양한 업무관련 어플리케이션들을 배포하고 관리하고, 기기의 데이터 저장을 보호하는 등의 이동성 문제에 더 참여하게 되고, 마이크로 소프트가 말했다.

마이크로 소프트는 그들이 통합한 유동적인 면이 기업의 아이티 지출 36 퍼센트를 절약할 수 있다고 말했다.

#### Continuing Samsung vs. Apple

Samsung Electronics has asked a U.S. appeals court to throw out a \$930 million verdict awarded to Apple in disputes over patent and design infringement.

Samsung Electronics attorney Kathleen Sullivan said Samsung mobile devices did not copy Apple's design or trade dress patents as they didn't feature, among other things, an Apple logo or an iPhone-like home-button.

The appeal comes after an Aug. 2012 trial in a San Jose federal court in which nine U.S. jurors found that a range of Samsung devices infringed Apple's patents.

Samsung Electronics said in a statement that: "We have already filed an appeal, and will continue to take all necessary legal measures to protect against Apple's grossly exaggerated damages claim."

federal court 연방법원 / patent 특허 / infringement 위반 / juror 배심원 / statement 공식적인 성명 / legal 법적인 / grossly 극도로 / exaggerate 과장된

계속되는 삼성 vs. 애플

삼성 전자가 특허와 디자인 위반으로 9억 3천만 달러를 애플에게 주라는 판결을 파기해 달라고 미국공판에 요청했다.

삼성전자의 캐트린 설리반 변호사는 삼성 전자는 애플의 디자인을 배끼거나 애플의 로고를 부착하지 않았고 아이폰과 같은 홈 버튼이 없고 기능도 다르다며 트레이드 드레스를 한 적이 없다고 말했다.

이 항소는 산호세 연방법원에서 아홉명의 미국 배심원이 삼성기기가 애플의 특허를 위반한 부분이 있다는 것을 찾아낸 2012년 8월 재판 이후부터 시작했다.

삼성전자 공식성명으로: “우리는 항소장을 이미 제출했으며 애플의 지독히 과장된 피해 주장에 맞서 보호하기 위해 필요한 모든 법적인 방법을 계속해서 사용할 것이다.”

## Features

### Insa-dong losing cultural identity

In 2001, Starbucks opened a branch on the Insa-dong main street, and in an attempt to appease residents and the public, hung a sign out front that read "Starbucks" in Korean.

The Insa Traditional Culture Preservation Association (ITCPA) slammed Starbucks for "bringing disgrace to the neighborhood and to the residents of Insa-dong," and called it "an anti-cultural marketing strategy."

The ITCPA works to preserve and develop Insa-dong's traditional culture. ITCPA President Yoon Yong-chul worries that policies that focus on tourism and not on preserving the culture of Insa-dong will eventually destroy the neighborhood altogether.

"The Seoul Metropolitan Government (SMG) has declared Insa-dong a cultural district, but that's it," Yoon said. "They're doing nothing to control the different types of businesses unrelated to the street's overall identity. As a result, Insa-dong is losing its identity."

identity 정체성 / appease 달래다 / disgrace 수치, 불명예 / neighborhood 이웃, 주민 / resident 거주자 / eventually 마침내 / destroy 파괴하다

### 문화정체성 잃고 있는 인사동 거리

2001년 인사동 중심가에 스타벅스가 생겼고 인사동 거주자들과 대중을 달래기 위한 시도로 한국어로 쓰여진 “스타벅스”를 가게 앞에 내 걸었다.

인사동 전통 문화 보호 협회(ITCPA)는 스타벅스를 “인사동의 주민과 거주자들에게 수치를 가져다 준다,”며 그것을 “안티 문화마케팅 전략”이라고 말했다.

ITCPA는 인사동의 전통적인 문화를 보존하고 발전시키는 일을 한다. ITCPA 윤용철 회장은 인사동의 문화를 보존하는 것이 아닌 관광에 초점을 맞춘 정책이 결국에는 주민 모두를 파괴할까봐 걱정한다.

“서울특별시청은 인사동을 문화지구로 공표했지만 그게 다이다,”라고 윤회장이 말했다. “그들은 거리의 전체적인 정체성과 관계 없는 다른 사업들을 제어하는 일을 아무것도 하고 있지 않다. 결과로, 인사동은 정체성을 잃고 있다.”



### Cheil Industries shut down women's wear business

The country's large retailers have closed their women's wear businesses due to low profitability.

LF, one of the largest fashion companies, has withdrawn its casual brand MOGG from major department stores. The retailer also closed some of its TNGTW stores.

According to an LF spokesman, the company made this decision with the aim of maximizing efficiency by focusing on online sales instead.

Industry experts say the situation was caused by their ambiguous brand concept and identity, which failed to compete with other more efficient, competitive women's wear brands on the market.

"These days, consumers have become smart, meaning that they are spending their money more wisely. They prefer those affordable brands that offer more stylish products," said an analyst.

retailer 소매업자 / profitability 수익성 / withdraw 철회하다 / department store 백화점 / decision 결정 / maximizing 최대화하다 / expert 전문가 / market 시장 / prefer 선호하다

### **제일 산업이 여성복 사업을 철회하다**

국내 대형 소매기업이 낮은 수익성 때문에 그들의 여성복 사업을 단았다.

가장 큰 패션 기업인 LF는 큰 백화점에서 그들의 캐주얼 브랜드 MOGG를 철수시켰다. 이 소매기업은 몇몇의 TNGTW 또한 철회시켰다.

LF 대변인의 말에 따르면 효율을 최대화하는 목표로 온라인 판매에 초점을 맞추기 위해 이러한 결정을 내렸다.

산업 전문가들은 이 현상이 불투명한 브랜드 컨셉과 아이덴티티로 시장에 있는 다른 효율적이고 경쟁력있는 여성복브랜드와의 경쟁에서 실패했기 때문에 생겼다고 말한다.

“요즘의 소비자들은 똑똑해졌다, 그 말인 즉슨 그들은 그들의 돈을 더 현명하게 쓴다는 말이다. 그들은 가격부담을 할 수 있으면서 더 스타일리시한 제품을 선호한다,”라고 분석가가 말했다.

## Business

### Life in Korea grows longer

The life expectancy of babies born last year was 81.9 years, the highest ever. The life expectancy gap between men and women fell to 6.5 years as males have come to take better care of their health.

Statistics Korea said that the life expectancy of babies born in 2013 was 81.9, which is 0.5 year more than 2012 and 20 years longer than in 1970.

Baby boys can expect to live 78.5 years, and baby girls 85.1 years.

Among the OECD countries, Iceland has the longest life expectancy of males — 81.6 years. Japan has the longest life expectancy of females — 86.4 years.

The life expectancy gap is decreasing between men and women.

"Unlike in the past, males have started taking good care of their health. It is helping to narrow the life expectancy gap," explained the director of Statistics Korea's vital statistics division, Yun Yeon-ok.

However, the gap is still wider than the OECD average — females are expected to live 5.3 years longer than males.

Korean males who were 40 last year are expected to live on average 39.7 years more, while their female peers can expect to live 45.9 years.

Cancer will be the number one cause of death, the statistics show.

The chance that a baby boy born last year will die of cancer in the future was 28.1 percent, with a 16.6 percent chance for baby girls.

Cerebrovascular disease was also a major cause of death, with the odds at 9.3 percent for males and 11.5 percent for females.

Life expectancy 기대수명 / gap 차이 / health 건강 / expect 예상하다, 기대하다 / unlike ~와 달리 / narrow 좁히다 / cancer 암 / cerebrovascular 뇌혈관의

### 한국에서의 수명이 길어지다

지난 해 태어난 아기들의 기대수명은 81.9년이며 이는 이제까지 중 가장 높은 것이다. 남성과 여성의 기대수명의 차이는 남성들이 그들의 건강에 더 많은 신경을 쓰기 시작하면서 6.5년으로 줄어들었다.

한국 통계청은 2013년에 태어난 아기들의 기대 수명은 81.9년이며 이는 2012년보다 0.5년 길어졌으며 1970년에 비해서는 20년 길어진 것이라고 말했다.

남자 아기는 78.5년 살 것이라고 예상되며 여자 아기는 85.1년이다.

OECD 국가들 중에서 아일랜드가 81.6년으로 가장 긴 남성 기대수명을 가지고 있다. 일본은 86.4년으로 가장 긴 여성 기대수명을 가지고 있다.

남성과 여성의 기대수명의 차이가 줄어들고 있다.

“과거와는 달리 남성들은 그들의 건강에 신경쓰기 시작해왔다. 이는 기대 수명 차이를 좁히는 것을 도왔다,”고 한국통계청의 윤연옥 감독이 설명했다.

하지만 OECD 평균에 비해 차이는 여전히 많이 난다 - 여성은 남성보다 5.3년 더 긴 기대수명을 가지고 있다.

40세인 한국 남성들은 39.7년 더 살 것으로 예상되며 여성은 45.9년 더 살 것으로 예상된다.

암은 죽음의 가장 큰 이유라고 통계가 보여주었다.

남자 아기가 미래에 암으로 죽을 확률은 28.1 퍼센트이며 여자 아기는 16.6 퍼센트이다.

뇌혈관 질환 또한 죽음의 주요 이유이며 남성의 9.3 퍼센트와 여성의 11.5 퍼센트를 차지한다.

### Paris Baguette introduces French dessert tart

SPC Group's Paris Baguette has introduced eight types of tart, a popular dessert from France, in order to capitalize on the rapidly growing premium dessert market.

Previously, Korean consumers were able to enjoy tarts only at upscale Western-style restaurants, the company said. But now larger numbers of people can taste the popular dessert at affordable prices at its shops across the country.

A tart is a baked dish consisting of a filling over a pastry base with an open top. The filling is usually something sweet or savory such as fruit.

"More and more Koreans, particularly those in their 20s and 30s, are interested in what they eat after meals," an SPC Group spokesman said. "With the growing consumer interest in desserts, the market trend has been changing rapidly. These days, people pay attention to premium desserts, regardless of their prices. We believe that a tart is what local consumers are looking for."

He said the bakery's eight types of tart are a perfect dessert that goes well with either coffee or tea. "Customers will love our premium desserts. We will continue to introduce new high-quality bakery products and desserts for consumers."

Paris Baguette markets four types of tart that can be stored at room temperature. They are blueberry, Ghana chocolate, apple and nuts streusel.

"These tarts are made for one or two persons and go well with coffee or tea," the spokesman said. "We also have four large-sized tarts for four to six people. They are a perfect gift for special occasions." The four large tarts are chestnut, choco, tiramisu and strawberry rare cheese, which all need to be stored in a refrigerator.

Capitalize on ~을 기회로 삼다 / rapidly 빠르게 / affordable 알맞은 가격의 / savory 맛이 나는 / consumer 소비자 / regardless of ~와 상관 없이 / occasion 경우 / chestnut 밤 / refrigerator 냉장고

### **파리 바게트가 프랑스 디저트 타르트를 소개하다**

SPC 그룹의 파리 바게트가 빠르게 성장하는 프리미엄 디저트 시장을 기회로 삼기 위한 목적으로 프랑스에서 인기있는 디저트인 여덟 가지의 타르트를 소개했다.

이전에 한국 소비자들은 고급 서양요리 식당에서만 타르트를 즐길 수 있었다고 이 회사는 말했다. 하지만 이제는 많은 수의 사람들이 이 유명한 디저트를 전국의 매장에서 알맞은 가격에 맛 볼 수 있게 되었다.

타르트는 열려 있는 페이스트리 안에 필링이 채워져 구워져 나온 디저트이다. 필링은 주로 단 것이거나 과일 등의 맛을 내는 것들이다.

"특히 20 대 또는 30 대의 더 많은 한국 사람들이 식사 후 먹는 것에 대해 흥미가 있다,"고 SPC 대변인이 말했다. "디저트에 대한 늘어나는 소비자들의 관심과 함께 시장의 유행은 빠르게 변화해왔다. 요즘 사람들은 가격에 상관 없이 프리미엄 디저트에 관심을 기울이고 있다. 우리는 타르트가 국내 소비자들이 찾고 있는 것이라고 믿는다."

그는 베이커리의 여덟 가지 종류의 타르트는 커피 또는 차와 잘 어울리는 완벽한 디저트라고 말했다. "소비자들은 우리의 프리미엄 디저트를 사랑할 것이다. 우리는 소비자들을 위한 새로운 고급 베이커리 상품과 디저트들을 지속적으로 소개할 것이다."

파리 바게트는 네 가지의 타르트는 상온에서 보관되어야 한다고 광고하였다. 블루베리, 가나 초콜렛, 사과 그리고 견과 슈트روی젤이 그들이다.

"이 타르트들은 1,2 인분 용으로 만들어졌으며 커피 또는 차와 잘 어울린다,"고 대변인이 말했다. "우리는 4-6 인을 위한 큰 크기의 타르트들도 가지고 있다. 특별한 행사에 완벽한 선물이다." 큰 크기의 네 가지 타르트들은 밤, 초코, 티라미수와 딸기 레어 치즈이며 모두 냉장보관 되어야 한다.

## Society

### Winter fashion statement: mobile accessories

Fashion has found a new product. Mobile phones have become one of the ways to express your identity. It is now a fashion accessory more closely linked to the owner's persona than a bag or shoes.

According to market research group GFK, sales of iPhone cases and screen protectors have quadrupled in volume over the last five years.

An increasing number of mobile phone users are looking for novelty cases that can be sometimes a style in-joke, but nevertheless, a small statement that also gives practical benefits.

Jeremy Scott's wacky phone case in the Moschino autumn/winter 2014 is one of the fashionable designs along with Lanvin and Zenzo.

statement 보고서 / identity 정체성 / express 표현하다 / quadruple 네 배가 되다 / novelty 참신함 / in-joke 농담으로, 장난으로 / wacky 익살스러운

### 겨울 패션 보고서: 모바일 악세사리

패션이 새로운 제품을 찾았다. 모바일 핸드폰은 당신의 정체성을 나타내는 하나의 방법이 되었다. 이제 이 패션 악세사리는 가방이나 신발보다 더 주인의 모습에 근접하게 연결됐다.

GFK 그룹의 마켓 리서치에 따르면 아이폰 케이스와 스크린 보호제품들의 판매량이 지난 5년간 4 배 증가했다. 늘어나는 모바일 핸드폰 사용자들이 때때로 장난스러운 스타일이지만 실용적인 이익을 참신한 케이스들을 찾고 있다.

모스키노 F/W 2014 에 선보였던 제레미 스캇의 익살스러운 케이스는 폰케이스는 란빈, 젤조와 함께 패셔너블한 디자인 중 하나다.

### 'Ghost students' at universities

K-pop stars get comparably easy admission to major universities.

Chung-Ang University reserves two special admission places in its annual 14 entrance quota to its Drama Department for entertainers.

This disadvantages 3,000 other students who apply for the remaining 12 spots.

Lee San-ho, dean of admissions at the university, said, "We do not have any immediate plan to change our special admission system any time soon."

Although they were admitted, celebrities end up being what is termed "ghost students," rarely appearing for classes, while enjoying the title of being a glamorous celebrity turned "hard working" college student.

"They are taking our chances away. It is unfair," said a high school student in Bundang, south of Seoul.

ghost 유령 / university 대학 / comparably 비교적 / admission 입학 / entrance quota 입학허가 / disadvantage 불리한 점 / celebrity 유명인, 연예인 / take away 제거하다, 치우다

### 대학교의 '유령 학생'

케이팝 스타들은 주요 대학들의 입학을 비교적 쉽게 한다.

중앙대학교는 연예인들을 위한 연극과에 매년 14 자리씩나는 입학허가에 두명의 특별입학을 예약해뒀다.

이 때문에 남아있는 12 자리에 지원한 3,000 명의 다른 학생들은 불리하다.

중앙대의 이상호 입학학장은 "우리의 특별 입학시스템을 당분간 바꿀 예정이 없다."라고 말했다.

하지만 그들이 “열심히 공부하는” 대학생이라는 화려한 연예인 타이틀을 즐기는 동안 수업에 드물게 나타나는 “유령 학생”이라고 불리는 상태가 된다는 것을 인정했다.

“그들은 우리의 기회를 앗아가고 있다. 이것을 불공평하다,”라고 서울 분당의 한 고등학생이 말했다.

## Story

### Study Finds Caffeine Improves Long-Term Memory

Many people say they cannot start their day without first having a cup of coffee or tea. People say these drinks help them think clearly and feel more awake. This is because of caffeine, a substance found in some plants. Caffeine helps to give a jump start to the nervous system.

Mike Yassa is a neurobiology professor at the University of California, Irvine. He and other researchers wanted to know if caffeine could improve a person's memory.

They asked a group of individuals to learn something new. Then, the same people were given caffeine, the active ingredient in coffee, tea and chocolate.

According to Dr. Yassa the first 24 hours are when we are most at risk of forgetting something new we've learned. That is the time to drink a strong cup of coffee or tea, or eat some chocolate.

This is what he and his team did. They took 160 caffeine-free people and showed them pictures of everyday objects. These people were asked if the objects could be found inside the house or outdoors.

“When they actually had to make a memory judgment and say, 'Is this the same item I have seen before or not?' that was a really important bit of information for us. And we find that if they are on caffeine they are much more likely to make the right decision.”

The amount of caffeine the researchers used in the study was similar to one cup of strong coffee.

The researchers did not see any improvement to memory from smaller doses of caffeine or when it was given an hour before viewing the images.

Improve 개선되다 / long-Term 장기적인 / clearly 또렷하게 / awake 잠들지 않은, 깨어있는 / substance 물질 / nervous 불안해 하는 / individual 각각의 / ingredient 재료 / judgment 판단 / decision 결정 / similar 비슷한 / improvement 향상

### 카페인의 장기 기억 향상 효과를 발견한 연구

커피나 차 한잔부터 마셔야만 하루일과를 시작할 수 있다고 이야기하는 사람들이 많다. 사람들은 이런 음료들이 사고를 명료하게 해주고 정신을 맑게 해주는 데 도움이 된다고 말한다. 이는 여러 식물에서 발견되는 물질인 카페인 때문이다. 카페인은 신경계가 돌아가도록 도와준다.

마이크 야사(Mike Yassa) 씨는 캘리포니아 대학교 어바인 캠퍼스(University of California, Irvine)의 신경생물학 교수이다. 그를 비롯한 연구원들은 카페인이 사람의 기억력을 증진시켜줄 수 있는지를 알고자 했다.

이들은 한 무리의 사람들에게 뭔가 새로운 것을 학습하게 했다. 그리고 나서 그 사람들에게 커피, 차, 초콜릿에 든 활성 성분인 카페인을 제공했다.

야사 교수에 따르면 학습 직후 24 시간이 우리가 학습한 새로운 것을 잊게 될 가능성이 가장 높은 시점이라고 한다. 이때가 진한 커피나 차를 한잔 마시거나 초콜릿을 먹는 시점이다.

그와 그의 연구팀이 했던 것이 바로 이것이다. 연구진은 카페인을 섭취하지 않은 160 명의 사람들을 대상으로 그들에게 일상적으로 사용되는 물건들에 관한 그림을 보여준 후 이들에게 집 내부나 실외에서 그 물건들을 찾을 수 있는지 물었다.

“대상자들이 실제로 기억 판단을 통해 ‘이게 제가 전에 본 것과 같은 물건 맞나요?’ 라고 말해야 할 때, 그것은 우리에게 정말 중요한 정보였습니다. 그리고 우리는 그들이 카페인의 도움을 받으면 옳은 결정을 내릴 가능성이 훨씬 더 높다는 것을 발견하죠.”

연구진이 이번 연구에서 사용한 카페인의 양은 진한 커피 한잔과 비슷했다.

연구진은 그보다 적은 양의 카페인을 사용하거나, 또는 그림을 보여주기 한 시간 전에 카페인을 줄 경우에는 기억력이 나아짐을 발견하진 못했다.

### Ven. Ilyeon's Words

The World's worst thieves are

The six thieves of the body

The eyes want to have everything they see.

The ears want to hear only pleasant things.

The nose want a sweet smell.

The tongue lies and likes only tasty food.

The biggest thief is the body

That steals and does bad things.

The last thief is the mind that

Gets angry and makes a fuss saying.

“I don't like this person.

That person should disappear.”

If you want good fortune,

Catch these six thieves first.

일연스님의 말씀

세상에 제일 고약한 도둑은

바로 자기 몸 안에 있는 여섯 가지 도둑일세.

눈 도둑은 보이는 것마다 가지려고 성화를 하지.

귀 도둑은 그저 듣기 좋은 소리만 들으려 하네.

콧구멍 도둑은 좋은 냄새는 제가 맡으려 하고

혓바닥 도둑은 온갖 거짓말에다 맛난 것만 먹으려 하지.

제일 큰 도둑은 흠치고, 못된 짓 골라 하는 몸뚱이 도둑.

마지막 도둑은 생각도둑.

이 놈은 싫다, 저 놈은 없애야 한다.

혼자 화내고 떠들며 난리를 치지.

그대들 복 받기를 바라거든

우선 이 여섯 가지 도둑부터 잡으시게나.

Thief 도둑 / pleasant 즐거운 / steal 훔치다 / fuss 호들갑, 야단 / disappear 사라지다 / fortune 운, 행운